

ก-๑
ก.๑๙



คู่มือ

NEW METHOD READERS I B.

มีคำแปลศัพท์สำเนียงอ่านอธิบาย

ประโยคที่จำเป็น

สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษา ๒

กค๘๐

ของ

นายจรัส แดงน้อย

ประกาศนียบัตรครูพิเศษการ

พิมพ์ครั้งแรก ๒,๐๐๐ ฉบับ

พ. ศ. ๒๔๘๐

ราคา ๑๕ สตางค์

จำหน่ายที่โรงพิมพ์เลขาจารย์

คือแถวเบญจบุณ ถนนบำรุงเมือง พระนคร

สงวนลิขสิทธิ์

420

๑ 158ค



คู่มือ

NEW METHOD READERS I.B.

มีคำแปลศัพท์

ประ



๑๐๓.ค.๘๐

๑๐๓

นายจรูญ นาคะเกษ

ประธานสโมสรครูหนังสือพิมพ์

พิมพ์ครั้งที่ ๑๐๓.ค.๘๐

พ. ค. ๑๐๓.ค.๘๐

๑๐๓.ค.๘๐

จัดพิมพ์โดย...

จัดพิมพ์โดย...

สงวนลิขสิทธิ์



คู่มือ

NEW METHOD READERS I B.

มีคำแปลศัพท์สำเนียงอ่านอธิบาย

ประโยคที่จำเป็น

สำหรับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษา ๒

ของ

นายจรัส แดงน้อย

ประกาศนียบัตรครูพิเศษการ

พิมพ์ครั้งแรก ๒,๐๐๐ ฉบับ

พ. ศ. ๒๔๘๐

ราคา ๑๕ สตางค์

จำหน่ายที่โรงพิมพ์เลาจารย์

ติดแถวเมรุป็น ถนนบำรุงเมือง พระนคร

สงวนลิขสิทธิ์

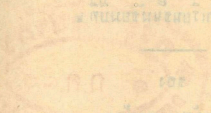
คู่มือ

NEW METHOD READERS 1.B

ชุดคำศัพท์/บทอ่าน

วิธีใช้

กรมศึกษาธิการ



พิมพ์ที่

โรงพิมพ์

ปีที่พิมพ์

ครั้งที่พิมพ์

ราคา

เลขห้อง

214

420

เลขหมู่

0 1589

เลขทะเบียน

โรงเรียน...
กรุงเทพฯ
จัดพิมพ์โดย...

คำปรารภ

เนื่องจากหนังสือ NEW METHOD READER 1 B เป็นหนังสือที่เหมาะสมสำหรับนักเรียนไทยที่จะเริ่มเรียนภาษาอังกฤษ กระทรวงธรรมการจึงบังคับให้โรงเรียนทั่วไปใช้สอนนักเรียน เมื่อได้พิจารณาแล้วจะเห็นได้ว่าเรายังไม่มีวิธีใดที่จะส่งเสริมให้การเรียนภาษาอังกฤษได้เพียงพอเพราะนักเรียนไทยเรามักจะขัดข้องในเรื่องการแปลศัพท์อังกฤษเป็นภาษาไทย การอ่านออกคำหนึ่งก็ไม่ใคร่ถูกต้อง ประโยคบางแห่งนักเรียนก็ไม่สามารถแปลได้ ทั้งยังมักเป็นอุปสรรคในการที่นักเรียนประสงค์จะเรียน หนังสือเล่มนี้โดยคำพ้องตนเองที่บ้านในเมื่อไม่มีครูคอยชี้แจงแนะนำ

อีกประการหนึ่ง ตามธรรมดาการเรียนภาษาอังกฤษของนักเรียนจำเป็นต้องจดจำศัพท์เพื่อท่องจำจึงจะอ่านเข้าใจ การมานั่งจดศัพท์ที่โรงเรียนเป็นการเสียเวลาเรียนโดยใช่เหตุ เพื่อลดภาระและอุปสรรคต่าง ๆ ดังกล่าวแล้ว ข้าพเจ้าจึงได้เรียบเรียงหนังสือคู่มือเล่มนี้ขึ้น เพื่อหวังจะให้ เป็นอุปการะในการเรียนหนังสือ NEW METHOD READER 1 B แก่

นักเรียน จึงหวังว่าหนังสือคู่มือเล่มนี้คงจะเป็นประโยชน์ใน
การเรียนบ้าง

อนึ่ง ข้าพเจ้าขอออกตัวว่า การเรียบเรียงคราวนี้
ข้าพเจ้ามีเวลาทำเพียงเล็กน้อยเท่านั้น เพราะประสงค์จะให้
ทันเวลาเรียนของนักเรียน จึงอาจมีสิ่งขาดตกบกพร่องอยู่
บ้าง จึงหวังว่าท่านผู้ใดพบข้อผิดพลาดอันควรแก้ไขเปลี่ยนแปลงก็คงจะอภัยด้วย และกรุณาแจ้งให้ข้าพเจ้าทราบ เพื่อ
จะได้แก้ไขในเล่มต่อไปให้ดียิ่งขึ้น

จรัส แดงน้อย

กรุงเทพฯ ๓๐ เมษายน ๒๔๗๐

การเรียนสำเนียงในหนังสือคู่มือ

เป็นการยากอยู่สักหน่อยที่เราผู้เป็นนักเรียนต่างชาติจะอ่านออกสำเนียงภาษาอังกฤษหนักเบาได้ถูกต้อง เพราะการอ่านภาษาอังกฤษเป็นการจำแนกซึ่งจะต้องออกเสียงหนักและเบา ถ้าเราออกเสียงหนักเบาผิด ผู้ฟังอาจแปลความหมายไปอย่างอื่นได้ นักเรียนจึงจำเป็นต้องสนใจในเรื่องนี้ให้มาก

สำหรับในหนังสือคู่มือนี้ได้แสดงการอ่านออกเสียงไว้แล้ว สำหรับศัพท์คำใดที่ออกเสียงเป็นหลายพยางค์ และควรจะอ่านออกเสียงหนักเบาอย่างใดนั้น ได้แสดงไว้ดังนี้ คือ

พยางค์ใดออกเสียงหนัก ก็ได้พิมพ์ไว้ด้วยตัวอักษรโตกว่าธรรมดาเพื่อให้เห็นชัด ส่วนคำที่ออกเสียงแล้วเบา ก็พิมพ์ไว้ด้วยตัวอักษรขนาดธรรมดา เช่นศัพท์คำว่า "China" ซึ่งเราจำเป็นต้องอ่านพยางค์แรก (Chi) ให้เป็นเสียงหนัก และอ่านพยางค์ต่อไป (na) ให้เป็นเสียงธรรมดา จึงได้พิมพ์คำอ่านไว้ดังนี้ "ไชนา" ให้อ่านคำว่า "ไซ" ด้วยเสียงหนัก และคำว่า "นา" ให้เสียงแล้วเบา รอให้เข้า

ใจตามนด้วย

ส่วนสำหรับศัพท์คำ ทมพยางค์เดียว ซึ่งต้องอ่านตาม
ตำแหน่งธรรมดา หรือหลายพยางค์แต่อ่านหนักเบาไม่ต่างกัน
ก็ได้พิมพ์ด้วยตัวอักษรธรรมดาเหมือนกัน

ส่วนการออกเสียงพยัญชนะท้ายคำ ว่าจะให้ออกเสียงตัว
ใดบ้างนั้น ก็ได้แสดงไว้ด้วยตัวเช่นเดียวกัน เช่นคำว่า Once
อ่านว่า วันซึ คือออกเสียงตัว “ซึ” ท้ายคำด้วย คำว่า But
อ่านว่า บัท ออกเสียงตัว ท ท้ายคำด้วย และคำว่า Help
อ่านว่า เฮลพุ ออกเสียง “ด” และ “พ” ท้ายคำด้วย การ
ออกเสียงท้ายคำนั้นเขาออกเสียงค่อยที่สุด หรือออกที่ริม
ปากนั่นเอง ไม่มั่งเสียงหนักแท้จริงออกมา

พยัญชนะผสมที่ควรทราบ

พยัญชนะภาษาอังกฤษ นั้นไม่ เหมือน กับ ภาษาไทย เรา เพราะพยัญชนะในภาษาอังกฤษ ตามธรรมดาเมื่ออยู่โดด ๆ ก็อ่านตามลำเนียงเดิม ถ้าหากไปผสมอยู่ใกล้กับพยัญชนะตัวอื่น ก็ทำให้ต้องอ่านไปอีกอย่างหนึ่ง ทั้งนี้จึงเป็นสิ่งที่จำเป็นที่นักเรียนควรจะได้ทราบไว้เสียด้วย เพื่อประโยชน์ในการเรียนภาษาอังกฤษ คือ:-

ch โดยมาก มัก จะ อ่าน เป็น เสียง ตัว ช เช่น คำว่า China ไชนา

ck อ่านเป็นเสียง ค (เฉพาะคำที่เป็นตัวสะกด) เช่น Dick ดีคหรือดิก

ce อ่านเป็นเสียง ช (เฉพาะคำที่เป็นตัวสะกด) เช่น Nice ไนซ์

ff อ่านเป็นเสียง ฟ ตัวสะกดเช่น Off ออฟฟ

ge อ่านเป็นเสียง จ (เฉพาะคำที่เป็นตัวสะกด) เช่น

Sage เซจ

gh อ่านเป็นเสียง ฟ (เฉพาะคำที่เป็นตัวสะกด) เช่น

laugh ^๓ตาฬ

kn	อ่านเป็นเสียง	น	ตัวเดียวเช่น	know	โนว
ll	,,	,,	ด ,,	fall	ฟอลด
ng	,,	,,	ง ,,	wing	อิง
nk	,,	,,	ง ,,	monk	มองค ^๓
ne	,,	,,	ง ,,	function	ฟังก์ชัน
ph	,,	,,	ฟ เช่น	phone	อ่านว่า โฟน
sh	,,	,,	ช เช่น	shut	ชัต
th	,,	,,	ด ถ หรือ ช เช่น	thing	ซิง
wh	,,	,,	ว กับ ่อ	who	ฮว ^๔

ตัวอักษรย่อที่ใช้สำหรับหนังสือ

ตามธรรมดา ปทานุกรม ภาษาอังกฤษ หรือหนังสือ
แปลศัพท์ต่าง ๆ มักจะบอกไว้ด้วยว่าศัพท์คำนั้น ๆ เป็นคำ
ชนิดใดในไวยากรณ์ สำหรับหนังสือเล่มนี้ได้บอกไว้เป็น
ภาษาไทย เพื่อให้เข้าใจง่าย เพราะนักเรียนพึงเรียนภาษา
อังกฤษใหม่ ๆ ทั้งยังเรียนไวยากรณ์อังกฤษได้เพียงเด็ก
น้อย แต่คำไวยากรณ์ที่บอกกันได้ทำเป็นอักษรย่อเอาไว้ท้าย
คำศัพท์ ขอให้เข้าใจความหมายดังข้างดังนี้

นามอักษรย่อว่า น. ตรงกับภาษาอังกฤษว่า นาว

สรรพนาม	, ,	ด.	, ,	, ,	โปรนา
คุณศัพท์	, ,	ค.	, ,	, ,	แอตเจกทีฟ
กริยา	, ,	ก.	, ,	, ,	เวฟ
กริยาวิเศษณ์	, , ,	ว.	, ,	, ,	แอตเวฟ
บุรพบท	, , ,	บ.	, ,	, ,	เปบโพสิชัน
ต้นขาน	, , ,	ช.	, ,	, ,	คอนจังชัน
อุทาน	, , ,	อ.	, ,	, ,	อินเตอเจกชัน

ประโยชน์ของการท่องศัพท์

นักเรียนคงทราบแล้วว่า การท่องศัพท์ภาษาอังกฤษเป็นของน่าเบื่อเพียงไร แต่การเขียนภาษาอังกฤษนั้นจำเป็นที่จะต้องใช้ท่องศัพท์ให้จำได้ การท่องศัพท์ไม่ใช่จะเกิดประโยชน์แต่เพียงว่าทำให้เราทราบคำแปลเป็นภาษาไทยเท่านั้น ยังได้รับประโยชน์อีกเป็นอันมาก คือ

๑. ผูกหัดความจำของเรา ถ้าเราหัดท่องจำศัพท์อยู่เสมอวันละตัวสองตัว ก็เท่ากับเป็นการฝึกความจำที่เราจะเรียนบทเรียนอื่น ๆ ต่อไป นานเข้าก็อาจเป็นคนมีความจำดีสามารถจดจำอะไรได้คราวละมาก ๆ

๒. ทำให้เราอ่านภาษาอังกฤษรู้เรื่อง เพราะเรารู้ศัพท์ภาษาอังกฤษแปลเป็นภาษาไทยได้มาก ๆ

๓. ทำให้เราอ่านภาษาอังกฤษออกเสียงได้ถูกต้องเพราะในหนังสือศัพท์นั้น มี เครื่องหมาย อธิบาย การ ออก เสียง ไว้แล้ว

๔. ทำให้เราเขียนภาษาอังกฤษได้ถูก เพราะคำภาษาอังกฤษที่เราเขียนไม่ถูกนั้น ก็คือคำที่เราไม่ทราบคำแปล

๕
ฉะนั้นเวลาท้องฟ้าก็ควรต้องอย่างเปิดเผยตัวไปด้วย เพื่อ
จะได้เขียนถูกต้อง

๕. ทำให้เราเรียนวิชาแปดอังกฤษได้ดี เพราะเรารู้จัก
ภาษาอังกฤษมาก

THE NEW METHOD READERS I B

บทที่ ๑ เรื่องอลาดินกับตะเกียง

(Aladdin and the lamp)

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

A. Once	ว. วันซุ	คราวหนึ่ง, หนหนึ่ง.
wizard	น. วิซาด.	พ่อมด, เจ้าเดห์.
Africa	น. แอฟริกา	ทวีปอาฟริกา.
China	น. ไชน่า	ประเทศจีน, เมืองจีน.
lamp	น. แด้มพ.	ตะเกียง.

Once there was a wizard.

ครั้งหนึ่งมีพ่อมดคนหนึ่ง.

B. knew that	นิว เตท.	ได้ทราบว่.
was hidden	ว๊ฮด ฮิดเค้น	ได้ถูกซ่อนไว้.

คำอังกฤษ คำเนียงไทย คำแปล

know ก. โน ทราบ, รู้.

to get ก. ทุ เกิด ที่จะเขาได้.

he could not go into the hole.

เขาไม่สามารถที่จะเข้าไปในโพรงได้.

C. flower ค. ฟลาวเวอร์ ดอกไม้.

who ส. ฮู ผู้ซึ่ง, ผู้ที่.

hut ฮัท กระท่อม, โรงอาศัย.

near ค. เนียร์ ใกล้, ข้าง.

went out เว้นท์ เอาท์ ออกไป.

“Who is that?” ฮู อีส แด็ท นันไคร? นันค็อไคร?

D. much ค. มัช มากมาย, เต็มไปด้วย

want...to ว็อนท์ ทู อยากจะให้....

far ค. ฟาร์ ไกล, ห่างไป.

take ก. เทค เอามา, นำไป.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

“What do you want me to do?”

ท่านต้องการจะให้ฉันทำอะไร?

The hole goes very far down.

โพรงลึกดังลงไปมาก.

E. ring	น. ริง	แหวน, ขำมรงค์ (ต้น)
giants	น. ไยแอนท์	ยักษ์.
kill	ก. คิล	ฆ่า, ประหารชีวิต.
save	ก. เซฟ	ช่วย, บั๊องกัน.
took	ก. ทูค (พาส์เท็นของ take)	

The ring will save you from the giants.

แหวนจะบั๊องกันอันตรายเจ้าที่จะได้รับจากยักษ์.

opened โอเพ็นด. ได้เบ็ด.

F. jewels	น. จูเอลด.	เพชรพลอย.
at the foot		ที่โคน.
back to		ได้กลับไปยัง.

คำอังกฤษ คำเมืองไทย คำแปด

He went far down the hole.

เขาได้ลงไปในโพรงลึก.

G. was shut ว่างๆ ปิด.
hit ก. ชัด ตี, ตบ.
open the door a little ได้แง้มประตูไว้.

H. get out of เก็ท^๑ เช้าท^๑ ออพุ^๑ ออกจาก.
could not ไม่ได้.
where ว. แวร^๑ ที่น^๑, ที่ซึ่ง.
food ฟุด^๑ อาหาร.

I. sat	แช่ ^๓ ท.	ไต้ ^๓ นั่ง.
rubbed	ก. รับ ^๓ ค.	ขัด ^๓ , ทา, ถู ^๓ .
in front	อิน ฟรันท	ข้าง ^๓ หน้า, ค่อ ^๓ หน้า.

There stood in front of him a big giant.

เบองหนาทเขานงมยภษใหญ่นองย.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

J. When? ว. เว้น เมื่อไร?
 what ส. วัตถุ อะไร, สิ่งไร.
 When เว้น ขณะเมื่อ.

บทที่ ๒ เรื่องอลaddinกับตะเกียง (ต่อ)

(Aladdin and the lamp)

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

A. been ก. บั้น อยู่.
 for บ. ฟอร เป็นเวลา, สำหรับ.
 where have you been? ท่านไปอยู่เสียที่ไหนมา?

you have not been home for three days.

เจ้าไม่ได้อยู่ที่บ้านมาเป็นเวลาสามวันแล้ว.

B. money น. มั่นนี่ เงิน (เงินตรา)
 dust น. ดัสดุ ธุระของ, ฝุ่น, ผง.

คำอังกฤษ	สำเนียงไทย	คำแปล
dusty	ก. ดัสตึ	มีฝุ่น, เต็มไปด้วยฝุ่น, เปราะฝุ่น.
C. eat	ก. อีท	กิน, รับประทาน.
Get food for us to eat		นำอาหารมาให้เรากิน.

D. At once	แอ้ท วันซึ	ทันที, ทันใดนั้น.
ate	ก. เอ้ท	ได้กิน, รับประทาน.
eaten	ก. อีทเต้น	กินแล้ว.
street	น. สตรีท	ถนนใหญ่.
Princess	น. ปรินเซส	เจ้าหญิง.

The Princess Badrul was riding up that street.

เจ้าหญิงบาดรุลกำลังทรงม้าอยู่บนถนนนั้น.

marry	ก. แมรี่	แต่งงาน, วิวาห์.
whom	บ. ฮูม	คนที่, ผู้ที่, ใคร.

E. wrote	ก. โรท	ได้เขียนหนังสือ.
note	น. โน้ท	จดหมาย, บรรทัด, จดไว้.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

The house was all made of gold.

บ้านนั้นสร้างด้วยทองคำทั้งสิ้น.

F. married ก. แมรี.

ได้แต่งงานกับ, ได้วิวาห์กับ.

Gold house

เคหาส์ทอง, ปราสาททอง,

บ้านทอง.

บทที่ ๓ เรื่องอลaddinกับตะเกียง (ต่อ)

(Aladdin and the lamp)

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

A. now ข. นาว

เวลานี้, เดี๋ยวนี้, บัดนี้.

said the wizard

พ่อมดได้พูดขึ้น.

When did he find the gold?

เขาพบทองคำที่ใด?

B. But

ข. บัท

แต่, แต่ว่า.

if

ข. อีฟ

ถ้า.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

given ก. กิ๊พน ได้ให้, ให้แล้ว.

same ค. เซม เหมือน, คนเดียว, อันเดียวกัน.

But a man called Aladdin has married the Princess

แต่ชายคนหนึ่งได้แต่งงานกับเจ้าหญิง

C. new ค. นิว ใหม่.

This is the same Aladdin.

นี่เป็นอา拉丁คนเดียวกัน.

D. old ค. โอลด์ เก่า, แก่.

So ว. โซ ดังนั้น.

where it is ที่มันอยู่.

the Giant's lamp ตะเกียงของยักษ์นั้น.

I give new lamp for old.

ฉันต้องการแลกตะเกียงใหม่ ๆ หายดวงเพื่อเอาดวงเก่าดวง
เดียว.

Is there a very old lamp in the house?

มีตะเกียงเก่าแก่มากอยู่ในบ้านหรือ?

คำอังกฤษ

คำเนียงไทย

คำแปล

E. was taken

ถูกนำเอาไป.

บทที่ ๔ เรื่องอลaddinกับตะเกียง (ต่อ)

(Aladdin and the lamp)

คำอังกฤษ

คำเนียงไทย

คำแปล

A. send

ก. ส่ง

ส่ง, ส่งไป.

send for

ให้ไปเรียก, ให้ไปตาม.

help

ก. ช่วย

ช่วย, ช่วยเหลือ.

Bring

ก. นำ

เอามาให้, นำมา.

Bring back

ไปพากลับมาให้, เอา
กลับมา.

B. Some

ก. ซัก

บ้าง, บาง,

Some-one

ส. ซักวัน

บางคน.

away

ว. อเว

ไปแล้ว.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

put ก. พู^๗ท วาง, ตั้ง.

some-where จ. ชัมแหว^๘ ท^๙แห่งหน^{๑๐}ง.

Take this house away from here and put it there.

จงย้ายบ้าน^{๑๑}นี้ไปเสียจาก^{๑๒}ที่นี่^{๑๓}แล้วไป^{๑๔}ตั้ง^{๑๕}ใหม่^{๑๖}อยู่^{๑๗}ที่^{๑๘}นั้น.

C. brought ก. บร็อท^{๑๙} ได้^{๒๐}เอามา, ได้^{๒๑}นำมา.

A man came giving away new lamps for old.

ชายคนหนึ่งได้^{๒๒}มา^{๒๓}แลก^{๒๔}ตะเกียง^{๒๕}ใหม่^{๒๖}ๆ^{๒๗} ห^{๒๘}ด^{๒๙}าย^{๓๐}ค^{๓๑}ว^{๓๒}ง^{๓๓}เพ^{๓๔}ื่อ^{๓๕}เขา^{๓๖}ตะ^{๓๗}เก^{๓๘}ียง^{๓๙}เก่า^{๔๐}ๆ.

D. powder ก. เพาเดอร^{๔๑} ผง^{๔๒}ยา^{๔๓}พิ^{๔๔}ศ^{๔๕}, แป้ง.

food น. ฟู้ด อาหาร, เช้า^{๔๖}ปลา^{๔๗}อาหาร.

hid ก. ฮิด ซ่อน.

E. glad ค. แกดดี^{๔๘} ดี^{๔๙}ใจ, ยินดี, มี^{๕๐}ดี.

became ก. บีเคม ได้^{๕๑}เป็น, กลาย^{๕๒}เป็น^{๕๓} ก^{๕๔}ด^{๕๕}ับ^{๕๖}เป็น, เป^{๕๗}ด^{๕๘}ีย^{๕๙}น.

Take the house to China.

จงย้ายบ้านไปอยู่ประเทศจีน.

บทที่ ๕ เจ้าหญิงกำลังหลับ

(The sleeping Princess)

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

- | | | |
|----------|------------|------------------------|
| A. Queen | น. ควีน | พระราชินี, เจ้าหญิง. |
| year | น. เยียร์ | ปี. |
| wanted | ก. ว็อนเตด | มีพระประสงค์, ต้องการ. |
| girl | น. เกิร์ล | ธิดา, เด็กหญิง. |

- | | | |
|----------|----------|------------------|
| B. fairy | น. แฟรี่ | เทพธิดา, นางฟ้า. |
| Do come | | จงมา, ต้องมา. |

Do come to the house and see our new little girl.

จงมา ยี่ยมที่บ้านและเยี่ยมธิดาใหม่ของพวกเรา.

- | | | |
|------------|----------|-------------|
| C. journey | น. เจอની | การเดินทาง. |
|------------|----------|-------------|

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

bad ค. แบ่คู้ บ้า, ชั่วช้า, เดว, ไม่ดี.
thing น. ชิ่ง สิ่งของ, บางอย่าง.

She had been very far away.

เขาต้องเดินเป็นระยะทางไกลมาก.

Why did he not come to me?

ทำไมพระองค์จึงไม่มาเยี่ยมฉัน?

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

D. good ค. กี่คู้ ดี, สุกภาพ.
riches น. ริชเชตส์ เจ้าของ, ส้มบัติ, เงินทอง.
brave ค. เบรฟฟ์ กล้าหาญ, อกาหาญ

All gave some good thing.

นางฟ้าทุกคนได้ให้ของดี.

E. prick ก. ปรีคู้ ทิ่มแทง
needle น. นีดเดิล เข็ม, เหล็กแหลม.

คำอังกฤษ คำเนียงไทย คำแปล

The King went to all the faries

พระราชาก็ไปเยี่ยมเทพธิดาทุก ๆ องค์

F. poor	ก.	พัว	น่าสงสาร, ยากจน
sleep	ก.	ตึบ	บรรทม, นอน.
kiss	ก.	คด	จูบ.
awake	ก.	อเว็ค	ตื่นขึ้น, ตื่น.
wake	ก.	เวค	ปลุก, ทำให้ตื่น.

Can you not help me ?

ท่านไม่สามารถช่วยฉันหรือ ?

G. that	ส.	แต่ท	ซึ่ง, ที่.
See that		ช้แต่ท	เห็นว่า.

and threw them into a river far away

และได้ขว้างเข้มนเห่ดำน้งไปในแม่น้ำไกลออกไป

บทที่ ๒ เจ้าหญิงกำลังหลับ (ต่อ)

(The Sleeping Princess)

คำอังกฤษ	คำเนียงไทย	คำแปล
A. grew ก.	กรู	เกิดขึ้น, งอกขึ้น.
grew up	กรู-อัป	ทรงเจริญพระชนม์ขึ้น, โตขึ้น.
คำอังกฤษ	คำเนียงไทย	คำแปล
Princess น.	ปรีนเซส	เจ้าหญิง.
garden น.	กาเดิน	อุทยาน, สวน.

the wanted to see all that there was to see

พระนางต้องการดูทุกสิ่งซึ่งอยู่ที่นั่นที่จะดูได้

B. room น.	รูม	ห้อง, คูหา.
other ค.	อัทเธอร	อื่น ๆ, อย่างอื่น.
another ค.	แอนนัทเธอร	อื่นอื่น ๆ

D. cloth น.	คล็อธ	ผ้าผืน
make ก.	เมค	ทำ.

คำอังกฤษ คำเมืองไทย คำแปล

making ก. เมื่อกำลัง กำลังทำอยู่.

clothes น. โคลนชุด เสื้อผ้า

seen ก. ชื่น เห็นแล้ว, ได้เห็น.

asleep ค. เข้านอนหลับ หดับ, นอนหลับ.

fall asleep พอล-เข้านอนหลับไป.

and in the other hand

และอีกในมือข้างหนึ่ง

E. bed น. เบด แทน, ที่นอน, เตียงนอน.

Grow ! โกรธ เกิดขึ้น !

slept ก. ดับนอน ได้นอน.

So no one could go into the house

ดังนั้นจึงไม่มีผู้ใดเขาไปในบ้านนั้นได้

บทที่ ๗ เจ้าหญิงกำลังหลับ (ต่อ)

(The Sleeping Princess)

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

A. through น. ขลุ ผ่าน, ตลอด, ทะลุ.
Years went by เยี่ยมวันทุมาย หลายปีได้ล่วงไปแล้ว.

you could not see the house through the trees

เชื่อไม่สามารถที่จะมองตลอดต้นไม้ไปเห็นบ้านได้

B. rode ก. ไรด ขี่ม้า.
forest ฟอเรสท. ป่า.

The King and his men went far in front

พระราชและข้าราชการบริพารได้ล่วงหน้าไปไกลแล้ว

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

C. As อ. แอส ชนที่, เวลาที่.
grown ก. ไกรน เกิดขึ้น, งอกขึ้น.
as อ. แอส ตาม.

คำอังกฤษ	คำเนียงไทย	คำแปล
by บ.	บาย	ริม, ข้าง.
lazy ล.	เลซี	ขี้เกียจ, เกียจคร้าน.

What a lazy man !

คนเกียจคร้านอะไรเช่นนั้น !

D. put on ฟัท-ออน สวม, วางบน.

A woman had been putting on her shoes

คนผู้หญิงได้กำลังสวมรองเท้าของเธอ

and the dust of years was on his paper

และมีฝุ่นละอองจับอยู่บนกระดาษของเขาเป็นแรมปี

E. light น.	ไลท์	แสงสว่าง.
sun_lighgt น.	ซันไลท์	แสงแดด, แสงตะวัน.
window น.	วินโดว	หน้าต่าง, พระเอก.

Golden light came through the window

แสงทองได้ส่องลอดเข้ามาทางหน้าต่าง

คำอังกฤษ คำเนียงไทย คำแปล

F. awoke ก. อว๊อค ตื่นขึ้น.

by บ. บาย กับ, ด้วย, โดย.

Then all the house awoke

แล้วทุก ๆ คนในบ้านนั้นก็พากันตื่นขึ้น

The Queen rubbed her eyes

พระราชินีได้ขยพระเนตรทั้งสอง

บทที่ ๙ เสื้อสีแดงตัวเล็ก

(Little Red Coat)

คำอังกฤษ คำเนียงไทย คำแปล

A. red ค. เรด แดง, สีสแดง.
coat น. โคท เสื้อนอก.

she made a red coat for the little girl

เขาได้เย็บเสื้อสีแดงตัวหนึ่งให้บุตรหญิงเล็ก

คำอังกฤษ คำเนียงไทย คำแปล

B. show ก. โชว. ขวด, เอาให้ดู. แสดง.

Grandmother น. แกรนmothเชอร์ ย่า, ยาย.

way น. เว ทาง, หนทาง, วิถี.

you shall put on your little red coat and go

through the forest to her house

เจ้าควรจะช่วยเด็ก ๆ ของเจ้าและเดิน

ผ่านป่าไปยังบ้านของยายเจ้า

C. wait ก. เวท. พัก, คอยรอ, ชักช้า.

night น. ไนท์. เวลากดงคืน.

wolf น. วูล์ฟ. สุนัขป่า.

wolves น. วูล์ฟส์.ฝูงสุนัขป่า.

Do not wait on your way through the forest.

จงอย่าหยุดพักในป่าเลยจนตลอดทางเดิน.

D. ran ก. แรน ได้วิ่ง.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

Then she went this way and that way getting
flowers for her grandmother.

แล้วเธอได้เดินไปตามทางนั้นและตามทางเธอได้เก็บดอกไม้
เพื่อฝากยายของเธอ.

E. run	ก. วิ่ง	วิ่ง.
show	ก. โชว์	ขอท, บอก, แสดง.

I will show you the way.

ฉันจะบอกทางให้แก่ท่าน.

F. ate up	เอท อับ	กินเสีย.
-----------	---------	----------

G. ears	น. เอียร์	หู.
here	ก. เอียร์	พ่ง, ได้นิน.

H. month	น. เม้าช	ปาก.
heard	ก. เอ็ด	ได้นิน.

คำอังกฤษ	คำเนียงไทย	คำแปล
a shot	เอ ช็อต	เสียงยิงปืน.

บทที่ ๙ เรื่องเคตาตีนาเงิน

(Blue Beard)

คำอังกฤษ	คำเนียงไทย	คำแปล
A. beautiful	ค. บิวตีฟูล	สวย, งดงาม.
blue	ค. บลู	สีน้ำเงิน
beard	น. เบียด	หนวด, เคตา.
was called		ถูกตั้งชื่อ, ถูกเรียก.

B. two	ค. ทู	สอง.
--------	-------	------

C. because	ค. บีกอส	เพราะว่า, เพราะเหตุว่า.
------------	----------	-------------------------

คำอังกฤษ	คำเนียงไทย	คำแปล
wives	น. ใ่ว้ ^๕ วู้ ^๕ ดู้	ภรรยา, เมีย (หลายคน)
wife	น. ใ่ว้ ^๕ ฟู้	ภรรยา, เมีย.

Blue Beard had married many wives.

บลูเบียร์ดเป็นคนที่^๕มีภรรยาหลายคน.

D. for some days	สักหลาย ๆ วัน.
in many ways	ในทางต่าง ๆ, โดยวิธีต่าง ๆ กัน.

He is very good in some ways.

เขาเป็นคนที่ดี^๕มากในบางอย่าง.

E. jourrey	น. เจอ ^๕ น	การเดินทาง.
key	น. กี้ ^๕ ดู้	กุญแจ.

I shall go on a journey.

ฉันจะไปเดินทางไกล.

F. friend	น. เฟรนด์	เพื่อน, มิตรสหาย.
-----------	-----------	-------------------

บทที่ ๑๐ เรื่องเคตาสีน้ำเงิน (ต่อ)

(Blue Beard)

คำอังกฤษ คำเนียงไทย คำแปล

A. dead ค. เด็ด ตาย, ถึงแก่กรรม.
 mark น. มาก รอยเปรี๊ยะ, เครื่องหมาย.

D. brothers น. บรัทเชอร์ พี่ชาย, น้องชาย.
 save ก. เซฟ บั๊งกัน, ช่วย, ช่วยชีวิต.

Give me some hours to live.

ขอให้ฉันมีชีวิตอยู่สักสองสามชั่วโมงเถิด.

E. sister น. ซิสเตอร์ พี่, พี่สาว, น้องสาว.
 any ค. เอ็นนี่ บ้าง.
 any-one ส. เอ็นนั๊ว ใครบ้าง.
 dust น. ดัสท์ ฝุ่น, ละเอียด.

No one is coming.

ไม่มีผู้หนึ่งผู้ใดมาเลย.

คำอังกฤษ	คำเนียงไทย	คำแปล
F. An hour has gone by		หนึ่งชั่วโมงต่วงไปแล้ว.
G. caught	ก. ค้าง.	ได้จับ.
open	ก. โอเพน	เปิด.

บทที่ ๑๑ เรื่องชาวประมงกับภรรยา

(The Fisherman and his Wife)

คำอังกฤษ	คำเนียงไทย	คำแปล
A. field	น. ฟิลด์	ทุ่งนา, ทุ่งหญ้า.
fish	น. ฟิช	ปลา.
fisherman	น. ฟิชเชอแมน	ชาวประมง
happy	ก. แฮปปี้	สุขสบาย, สบาย.
never	ว. เนฟเวอร์	ไม่เคย.
but	บ. บัท	เว้นแต่, นอกจาก.
B. sea	น. ซี	ทะเล.

คำอังกฤษ คำเนียงไทย คำแปล

catch	ก. แคว	จับ.
stone	น. สโตน	ก้อนหิน, หิน.
large	ก. ถ้ำจุ	ใหญ่.
be	ก. บี้	เป็น.
spoke	ก. สไปค	ได้พูด.

He put his net in the water.

เขานำแหของเขาเทวียงลงในน้ำ

C. threw	ก. ชร	ได้ขว้าง, โยน, ทิ้ง.
ask....for	อัสค...ฟอร	ขอรับเอา.
should	ก. ชด	ควร, จะต้อง.
ask....to	อัสค....ทู	ขอรับให้.

Did you ask him for anything?

แกขอรับเอาสิ่งใดจากเขามั่ง?

D. asked	ก. อัสคุด	ถาม.
find	ก. ไฟนด์	พบ, เห็น.

คำอังกฤษ คำเมืองไทย คำแปล

Then the fish put his head out of the water.

เดี๋ยปลา^๕ก็โผล่หัว^๕ขึ้นมาจาก^๕พินน้ำ.

E. pretty	ค. ปรี๊ด ^๕ ค.	สวยงาม.
full	ค. ฟู ^๕ ค.	เต็ม.
full of		เต็มไปด้วย.

F. in and out	เข้า ๆ ออก ๆ.
---------------	---------------

บทที่ ๑๒ เรื่องชาวประมงกับภรรยา(ต่อ)

(The Fisherman and his Wife)

A. asks	อาต ^๕ ค.	ขอ ^๕ ร้อง.
---------	---------------------	-----------------------

B. side	น. ไช ^๕ ค.	ข้าง.
---------	-----------------------	-------

line	น. โคน ^๕	แนว, เส้น, แถว.
------	---------------------	-----------------

คำอังกฤษ คำเนียงไทย คำแปล
 line of ไหล ขอฟ แถวของ, แนวของ.

C. inside บ. อินไซด์ อยู่ข้างใน.
 outside น. เอ้าไซด์ ข้างนอก.
 not very ไม่ไคร่จะ, ไม่ค่อยจะ.

No one ever comes to see us.

ไม่เคยมีผู้ใดมาเยี่ยมเราเลย.

D. whatever ส. วิวอทเอ็ฟเวอร. อะไร ๆ.

done ก. ดัน ทำ.

servants น. เซอแว้นทส์ คนใช้, คนรับใช้.

Who ever comes to the house will fall at your feet.

ผู้ซึ่งเขามาเยี่ยมบ้านเราก็จมก้มลงกราบแทบเท้า.

F. She had put on the clothes of queen.

เขาสวมเสื้อผ้าอย่างพระราชินี.

G. rain น. เรน ฝน.

คำอังกฤษ คำเนียงไทย คำแปล

rained ก. เวนด. ฝนตก.

H. The big house and gardens had all gone.

บ้านหลังใหญ่และสวนได้หายไปทั้งหมด.

บทที่ ๑๓ เรื่องหิมะ - ชาว (Snow - White)

คำอังกฤษ คำเนียงไทย คำแปล

A. snow น. สโนว. หิมะ.

lane น. เลน ตรอก, ทางเดินแคบ ๆ.

white ก. ไวท์. ชาว.

as....as เท่า, ยิ่งกับ.

as white as the snow ชาวยิ่งกับหิมะ.

B. after บ. อัฟเตอร์. ภายหลัง, หลังจาก.

หอสุมดแห่งชาต

๒๕

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

C. glass	น. แก้ว	กระจกเงา, ถ้วยแก้ว.
Every	ค. เอฟเอช-วี	ทุก ๆ, ทุก.
looked	ก. ดู	ได้มองดู.
Tell	ก. เล่า	บอก, แจ้งบอก.
most	ค. โมสท์	ที่สุด, ยอดเยี่ยม.

how beautiful she was

เธอสวยเพียงไหน!

D. more	ค. โมว์	มากกว่า, มากขึ้น.
more and more		มากขึ้นทุก ๆ.

E. angry	ค. แองกรี้	โกรธ, พิโรธ.
than	ธ. แดน	กว่า.
cried	ก. ไครด	ร้องไห้.

G. cry	ก. ไครย	ร้องไห้.
to-night	ทูนไนท์	คืน.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

bear น. แบริ หม.

บทที่ ๑๔ หิมะ-ขาว (ต่อ)

(Snow White)

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

A. seven ก. เซฟน เจ็ด.
loaves น. โดฟวู้ด ก้อน, ก้อนขนม, (หลายก้อน)
glasses น. กล๊าสเซด ถ้วยแก้ว.
drink ก. ดริงค. ดม.
drank ก. แดริงค. โตดม.

B. Each ก. อีช. ทุก ๆ. สิ่งละ, คนละ.
loaf น. โดฟ. ก้อนขนม.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

D. afraid ค. อเฟรด ถัด.

told ก. โทลด์ ได้บอกเล่า.

tell ก. เทลล์ บอก.

Then she told them her story.

แล้วเธอก็ได้เล่าเรื่องราวของเธอให้เขาฟัง.

E. apple น. แอปเปิ้ล ผลแอปเปิ้ล (ผลไม้ชนิดหนึ่ง)

F. box น. บ็อกซึ หีบ, กล่อง.

Everyone เอฟเวอรีวัน ทุก ๆ คน.

goes by โกต บาย ผ่านไป.

G. Just จ. ยัสตุ พอแต่, ทันใด, เพียง.

Prinbe น. ปรินช เจ้าชาย.

H. Just then ยัสตุ เดน ทันใดนั้น.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

- I. So....that โช...แต่ ดังนั้น.
ever after เสมอมา.

บทที่ ๑๕ เรื่องนก,หนู,และก้อนขนม
(The Bird, The Mouse and the Loaf)

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

- A. Bird น. เบิด นก.
Mouse น. แม้ด หนู.
B. work น. เวอค การงาน.
wood น. วูด ไม้.
clean ค. คัดิน สะอาด.
cook น. คูก พ่อครัว, แม่ครัว.
cook ก. คูก ทำครัว.

คำอังกฤษ คำเนียงไทย คำแปล

C. Magpie น. แม็กไฟ นกแม็กไฟ (ชื่อนก)
glad ค. แกดดี ค่ะใจ, ยินดี.

D. just ค. ยัดจุ ยุติธรรม, เทียงตรง.
have to จำต้อง.

E. pot น. พ็อท หม้อ, กา.
set ก. เซท วาง, จัด, นั่ง.
ready ว. เรดดี้ เสร็จ, เรียบร้อย.
fire น. ไฟร์ ไฟ, เตาไฟ.

put water on all the flowers.

เขาน้ำรดดอกไม้ทั้งหมด.

F. or ข. ออร์ หรือ.
ill ค. อิล เจ็บ, ไม่สบาย.
too ว. ทู เกินไป.
nothing นัทธิง ไม่มีอะไร.
said nothing ไม่ได้พูดอะไรเลย.

คำอังกฤษ	คำเนียงไทย	คำแปล
work to do		งานที่ต้องทำ.
I work all day		ฉันทำงานตลอดวัน.

G. I have never been there ฉันไม่เคยอยู่^{ที่นั่น}ที่นั่น.

H. burned ก. เป็นต. โหม้, ไฟโหม้.

I. bit น. บิท ชัน, ตัน.

J. or ข. ออว. มีฉะนั้น.

too ว. ทู ด้วย, เกินไป

L. have something to eat มีอะไรกิน.

M. on fire ขอนไฟ. ไนไฟ.

put out พุทเอาท. ตับ.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

The house is on fire ไฟไหม้บ้าน.

M. own ค. โอน เจ้าของ.

your own ยัวโอน ของแกเอง.

We should do our work
เราควรทำงานตามหน้าที่ของเราเอง.

บทที่ ๑๖ แจคกับต้นถั่ว

(Jack and The Bean Plant)

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

A. whose ส. อยู่ ของเขา.

cow น. คาว วัว (ตัวเมีย)

milk น. มิดค น้านม, นมวัว.

sold ก. โดด ได้ขาย.

which ส. วิช ซึ่ง, ที่ซึ่ง.

คำอังกฤษ คำเนียงไทย คำแปล

The money which they got for the milk.

เงินซึ่งเขาขายนมวัวได้.

B. sell ก. เซลล์ ขาย.

Which ส. วิช อันไหน?

they had no money with which to get food.

เขาไม่มีเงินพอที่จะซื้ออาหาร.

do not take too little money for her.

จงอย่าขายวัวให้ได้เงินน้อยจนเกินไป.

C. whose ส. ฮุส ของใคร.

beans น. บีนส์ ถั่ว.

What will you give me for her?

ท่านจะให้อะไรเป็นค่าของมันแก่ฉัน?

D. like ค. ไค้ เหมือน, อย่าง

look like ดูค. ไค้ คล้าย, ดูเหมือน.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

E. soon ว. ชุน. เร็ว, ในไม่ช้า.

F. cried ก. ไครด. ไคร้อง^๕ชุน.

G. at all ว. แะ^๕ทุ ออด. ทงหมด, เดย.

next ก. เน็กชทุ. ต่อไป.

good for nothing ไม่เป็นประโยชน์.

sad ก. แซด. เสียใจ.

H. plant น. พถำนทุ. ต้น.

top น. ท็อปล. ยอด, ปลาย.

sky น. สักาย. ฟ้า, ท้องฟ้า.

The plant had grown up and up.

ต้นกวดโต^๕โต^๕ชุนโต^๕ชุนทุก^๕ท.

I. looked ก. ลุกด. มองดู.

look very little มองเห็นเล็กน้อย.

บทที่ ๑๗ เรื่อง แจกกับต้นถั่ว

(Jack and The Bean Plant)

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

A. Road น. ไรต์ ถนน, ทางเดิน.

along บ. ตลอด ตาม.

think ก. คิด คิด.

B. thought ก. คิด ได้คิด.

just now สักครู่, สักประเดี๋ยว.

C. body น. บอดี้ ตัว, ร่างกาย.

smell ก. สมิลล์ ได้กลิ่น, ตม.

smell น. สมิลล์ กลิ่น.

Be ก. บี เป็น.

alive ก. อไลฟ์ มีชีวิต.

D. fat ก. แฟต อ้วน

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

E. See, mother, this is one of the things that my
beans have brought us.

ดูซิ, แม่, นี่เป็นเพียงสิ่งหนึ่งซึ่งเมล็ดถั่วของฉันนำมาให้
แก่เรา.

F. again	ว. อีก	อีก.
morning	น. มorning	เช้า, เวลาเช้า.
for	ช. เพราะ	เพราะว่า.

G. began	ก. เริ่ม	ได้เริ่มต้น.
----------	----------	--------------

H. lays	ก. วาง	ออกไข่, วาง.
Begin	ก. เริ่ม	เริ่ม, ตั้งต้น.
laid	ก. วาง	ได้ออกไข่, ได้วาง.

I. laid	ก. วาง	วาง, ขบถ.
quickly	ว. เร็ว	โดยเร็ว.

คำอังกฤษ	คำไทย	คำแปล
bravely	ว. เบ่ฟู้ด	อย่างกล้าหาญ, โดยกล้าหาญ.
hit	ก. ฮิต	ตี, พ้น.
sadly	ว. แซ่ด	อย่างเศร้าโศก.
happily	ว. แฮปปี้	อย่างมีความสุข.

laid his head on the table.

ซบหัวลงบนโต๊ะ.

บทที่ ๑๙ เรื่อง ตักกับแมวของเขา

(Dick and His Cat)

คำอังกฤษ	คำไทย	คำแปล
B. London	น. ลันดัน	กรุงลอนดอน (เมืองหลวง อังกฤษ)
city	น. ซิตี	เมือง, นคร.
cave	ก. คัฟเวอร์	ปกคลุม, ปูผ้า, ปกปิด.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

street are covered with gold.

ถนนลาดด้วยทองคำ.

B, cart น. คาท. รถเล็ก, เกวียน.

So Dick got on the cart.

ดังนั้นดิคได้ขึ้นบนเกวียน.

C, hundreds ฮันเดรดส์ หหลายร้อย, ตั้งร้อย.
everywhere ว. เอฟิเอร์เวอ. ทุกหนทุกแห่ง.

D over บ. โอเวอร์. ทัว, ทับ, พัน.

cold โคลด. หหนาว.

would ก. วูด. จะ, จะต้อง.

E. even ว. อีฟิเอน แม้, แม้แต่.

Go away, you good-for-nothing boy.

จงไปให้พ้น, เจ้าเด็กที่ไม่มีประโยชน์.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

F. Now	ว. นาว	๖๕ ๖๕ ๘๕ บดิน, เดยวณ, ทน.
named	ก. เนมคิ	๘๕ มีชื่อว่า.
Mr. Warren		มีงเตอวอเรน, นายวอเรน.
stayed	ก. สเตต	ได้พักอยู่.

Alice was very angry at this.

อลิสโกรธมากในการกระทำเช่นนี้.

G. kind	ก. ไคนด	กรุณา.
always	ว. ออลเวด	เสมอๆ บ่อย.
calling	ก. คีอูลดิง	เรียก.
bad name		ชื่อไม่ดี, ชื่อไม่เพราะ.
face	น. เฟส	ใบหน้า, หน้า.
mice	น. ไมส	หนู.

she even hit him on the face.

เธอตบหน้า.

H. love	ก. ลัฟ, เลิฟ	รักใคร่, ชอบพอ.
---------	--------------	-----------------

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

small ค. ส้ม^๑ออก เด็ก ๆ.

cat น. แค^๑ท. แมว.

I. jumped ก. จัม^๑พุท. ไต่กระโดด.

unhappy ค. อันแฮ^๑ปปี้. ไม่เป็นสุข.

unkind ค. อันไคน^๑ด. ไม่กรุณา.

ugly ค. อุก^๑กถ. น่าเกลียด.

nice ค. ไน^๑ซ. น่ารัก, เรียบร้อย.

He does his work nicely.

เขาทำงานของเขาอย่างเรียบร้อย.

บทที่ ๑๔ เรื่องตักกับแมวของเขา (ต่อ)

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

A * ships น. ชิ^๑ปปี้. เรือ, กำนัน.

country น. คัน^๑ตริ. ประเทศ.

countries น. คัน^๑ตริ^๑. ประเทศต่าง ๆ.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

England น. อิงเดนด. ประเทศอังกฤษ.

men น. เม้น ผู้ชายหลายคน.

cleaning ก. คลีนนิง ทำความสะอาด.

Mr. Warren sent for Dick.

นายวอเรนให้ไปตามดิกมา.

B. still ว. สตัลล์ ยัง, ค้างอยู่.

must ก. มัสต. ต้อง.

of his own ของตัวเขาเอง.

C. alone ว. อโลน ถ้าพัง, คนเดียว, โดดเดี่ยว.

put on ก. พุ้ท-ออน ถวมลง.

go on ก. เดินต่อไป.

walked ก. วอล์ค. ได้เดิน.

the country ชนบท, บ้านนอก.

He put on his clothes

เขา^ขถวมเสื้อของเขา.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

D. bells	น้. เบ็ดด้.	ระฆัง, กระดิ่ง.
ring	ก. ริง	ด้น, ดังกังวาล ^๕ น.
rang	ก. แร้ง	ไต่ ^๕ ดงชน, ไต่ ^๕ กังวาล ^๕ น.
the sun came up		พระอาทิตย์ ^๕ ขึ้น.

E. before	ค. บัโฟร	แต่ก่อน.
fill	ก. พืด	บรรจุ, ใส่ให้.

where they had never been before.

ที่ซึ่งเขาไม่เคยไปมาก่อนเลย.

F. before	บ. บัโฟร	ต่อหน้า.
They run over faces		มันวิ่งผ่านหน้าไป.
As soon as		ทันใดนั้น,

G. richest	ค. ริชเชสท์	รวยที่สุด, มั่งมี ^๕ ที่สุด.
happiest	ค. แฮปปี้เอสท์	เป็นสุข ^๕ ที่สุด, ดีบาย ^๕ ที่สุด.

What did you sell for so much gold?

ท่านขายอะไรจึงได้ทองมากมายเช่นนั้น?

บทที่ ๒๐ เรื่องหนูนุบัตกับสัตว์ป่า

(Beauty and the Beast)

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

A. young	ก. ยัง	เยาว์, เล็ก, ช่อน.
youngest	ยังเอ็ดด.	เล็กที่สุด.
Beauty	น. บิวตี้	ชื่อเด็กหญิง. (สวยงาม)
hard	ก. ฮาร์ด	ยาก, หนัก.
like	ก. ไลค์	ชอบ.

B. lose	ก. ลูส	หาย.
lost	ก. ลอสต์	ได้หายไป.
any more		ต่อไปอีก.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

The old man waited and waited.

ชายแก่คอยแล้วคอยเล่า.

D. about น. อเบ้าท ประมาณ, ไหวราว, คะเนว่า

E. answered บ. อ้านเซอวุด ได้ตอบ.

Please ก. พดด้^๕ ได้โปรด, ทำให้พอใจ.

please ก. พดด้^๕ ทำให้เป็นที่พอใจ.

A rose will please me most.

ดอกกุหลาบดอกเดียวจะทำความพอใจให้แก่ฉันที่สุด.

F. smallest ส้มอดเดด^๕ท. เล็กที่สุด.

buy ก. บาย ชอ.

bought ก. บือท^๗ ไดชอ.

month น. มนช^๘ เดือน.

G. set out เซ็ท^๙ เซ้าท^{๑๐} ออกเดิน.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

time น. ไทม์ เวลา.

light น. ไลท์ แสงสว่าง.

answer อ้านเซอว์ คำตอบ.

After some time สักครู่, ชั่วครู่.

many time หลายหน, หลายครั้ง.

and he lost his way in the forest.

และเขาก็ได้หลงทางอยู่ในป่า.

G. great ค. เกรท ใหญ่โต.

person น. เพอร์ซัน บุคคล, คน.

about ว. อเบ๊าท์ รอบ ๆ, ไป ๆ มา ๆ.

on the table food was set ready for one person.

บนโต๊ะมีอาหารจัดไว้เรียบร้อยแล้วสำหรับกินคนเดียว.

H. looked for ลุกคฺ-ฟอรฺ มองหา.

beast ก. บีสต์ สัตว์ป่า.

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

I. may ค. เม อาจ, สามารถ.
in place of แทนที่.

Please give me time ! โปรดให้ฉันมีเวลาเถิด

บทที่ ๒๑ เรื่องหนูปวดกบส์ตวบา

(Bueaty and the Berst)

คำอังกฤษ คำไทย คำแปล

A. Last ค. ถ้ายุ ท้าย.
At last น. แอ้ท ถ้ายุ ในที่สุด, ภายหลัง.
long ค. ดอง ช้า, นาน.

Every day he looked more and more sad.

ทุก ๆ วันดูเหมือนว่าเขาจะมีความเสียใจขึ้นทุกที.

B. horse น. ฮอส ม้า.

คำอังกฤษ	คำไทย	คำแปล
C. dress น.	เดรส	เครื่องแต่งตัว
dressed ก.	เดรสอยู่	ได้แต่งตัว.
noise น.	น้อย	เสียง.
D. Yes น.	เยส	จ้ะ, ถูกแล้ว.
E. book น.	บุ๊ก	หนังสือ.
place ก.	เพลส	ได้วาง.
F. shank ก.	เซ็งค	ขอใบ, ขอขอบคุณ.
G. remember ก.	รีเม็มเบอร์	ระลึกได้, ยังจำได้.
went by		ถ่วงผ่านไป, ผ่านไป.
He was so nice to me. เขาเป็น<u>ผู้</u>ที่<u>เร</u>ชอบ<u>คุย</u>กับ<u>ฉัน</u>.		
H. changed ก.	เช้นจ	เปลี่ยน. ถ้าป.
sometimes ว.	ซั่มไทม์	บางที, บางครั้ง.

การรู้ภาษาอังกฤษเท่ากับเป็นกุญแจที่จะไขความ
รู้ได้ทั่วโลก

จงพยายามจำเถิด จะเป็นประโยชน์แก่ตัวเอง
และประเทศชาติ

พิมพ์ที่โรงพิมพ์ตรีชัย

ถนนบำรุงเมือง หน้าวังกรมพระดมมคิ
นายน้อย กรัโธภณ ผู้พิมพ์โฆษณา

๒๕/๒/๘๐